

**НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ:
методология, теория и практика**

Котова Анастасия Викторовна,

доцент кафедры иностранных языков,

СПбГАВМ,

г. Санкт-Петербург

**ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК КАК ИСТОЧНИК
МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Аннотация. Современная медицинская терминология состоит в значительной степени из слов греческого происхождения и слов на основе греческих словообразующих элементов. В статье показана история развития медицинской терминологии на основе древнегреческого языка.

Ключевые слова: терминология, научная терминология, медицинская терминология, древнегреческий язык.

Формирование профессионального языка врачей Древней Греции связано по времени с появлением первых медицинских школ. Одна из наиболее прославленных медицинских школ возникла на острове Кос и получила название Косской, основателем ее является Гиппократ (460 - ок. 377 гг. до н. э.).

Гиппократ, которому история присвоила высший титул «отца медицины», заложил основы терапии, хирургии, гигиены, диетологии и гинекологии. В своем учении о диагностике и симптоматике болезней он рекомендовал опираться на данные тщательного обследования больного, учитывать наличие или отсутствие характерных симптомов и синдромов, многие из которых он описал впервые [1, с. 43]. В числе наиболее известных его сочинений следует отметить «Афоризмы», «О воздухе, воде и местностях», «Прогностикон», «Эпидемии», «О ранах головы», «О переломах» и «Клятву», известную как «Клятва Гиппократа», в которой содержатся основные положения врачебной этики. Из сочинений Гиппократа в научную медицинскую лексику вошли новые термины: бронх, гепатит, герпес, диарея, дизентерия, илеус, карцинома,

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

кахексия, кифоз, кома, лордоз, нефрит, нома, парез, плеврит, пневмония, полип, симфиз, тиф, уретра, холера, эмфизема, эпидемия, эпилепсия, эритема и многие другие. «Гиппократов корпус» – сборник трудов, основанных на собственном опыте Гиппократа, а также на опыте возглавляемой им Косской врачебной школы, – создал фундаментальную основу для исторического развития профессионального языка врача.

Значительный вклад в развитие медицинской терминологии внес великий греческий философ и ученый Аристотель (384-322 гг. до н. э.). Из его сочинений в научный язык вошли такие наименования, как алопеция, аорта, глаукома, диафрагма, лейкома, нистагм, трахея, фаланга, экзофтальм и др.

С началом эпохи эллинизма (конец IV-I в. до н. э.) центр древнегреческой науки и медицины переместился в Александрию. Здесь сложилась известная Александрийская медицинская школа, расцвет которой приходится на IV-III вв. до н. э. Особенно прославили ее ученые врачи Герофил и Эразистрат, которые впервые стали с научной целью изучать анатомию человека [2, с. 32].

В сочинении «Анатомия» Герофил подробно описал нервную систему и внутренние органы человека. Он установил различие между связками, сухожилиями и нервами, проследил связь нервов с головным и спинным мозгом, разграничил спинной мозг от костного, показав, что первый является продолжением головного мозга. В сочинении «О глазах» он описал части глаза – стекловидное тело, оболочки и сетчатку, а в специальном сочинении «О пульсе» положил начало учения об артериальном пульсе, определив связь между пульсом и деятельностью сердца, установил наличие систолы, диастолы и паузы между ними, обозначил различие между артериями и венами. Герофил описал и назвал двенадцатиперстную кишку $\kappa\omicron\lambda\omicron\nu\ \delta\omega\delta\epsilon\kappa\alpha\delta\acute{\alpha}\kappa\tau\omicron\lambda\omicron\nu$, впоследствии преобразованный в латинский анатомический термин *duodenum*, написал сочинения по акушерству, хирургии, ввел много лекар-

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

ственных средств, положил начало учению о специфическом действии лекарств [2, с. 34].

Опыты Эразистрата не только дополняли, но и развивали исследования и взгляды Герофила. Эразистрат производил вскрытия и вивисекции, способствовал развитию анатомических и физиологических знаний. Он исследовал и подробно описал строение головного мозга, им были введены в медицинский лингвистический оборот термины «мозг» и «мозжечок». Эразистрату принадлежит авторство таких неологизмов, как, например, паренхима, плетора, булимия (буквально «бычий голод»), анастомоз (точнее *συναναστόμωσις*; приставку *συν-* позднее отбросил Гален), сохранившихся до сих пор, хотя и существенно изменивших со временем свое значение. Эразистрату современная медицина обязана также такими терминами как чувствительные и двигательные нервы, артерия и т. п. [2, с. 35].

Именно в Александрийской школе медицинский язык приобрел черты строгости и точности.

Большое влияние на последующее развитие медицины оказало творческое наследие римского врача греческого происхождения Клавдия Галена (130-200 гг. н. э.). Он описал подробности строения человеческого тела, дал названия некоторым костям, суставам и мускулам, сохранившиеся в медицине до настоящего времени. Ему принадлежит авторство таких терминов как *θάλαμος* (зрительный бугор мозга), *φλὲψ ἄζυγος* (непарная вена), *περισταλτικὴ κίνησις* (перистальтическое движение). Гален оставил большое количество сочинений, в том числе словарь и комментарии к трудам Гиппократов. Уделяя много внимания терминологии, добиваясь ее точности и однозначности, он ввел новые греческие наименования, уточнил и конкретизировал значения старых: свел применение слова *διάφραγμα* до единственного значения «грудобрюшная преграда», закрепил за словом *γάγγλιον*, обозначавшим опухолевидное образование, также и анатомическое значение – «нервный узел». Галену удалось сделать однозначным наименование *στέρνον* – грудина. Он

**НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ:
методология, теория и практика**

уточнил формальную и содержательную стороны термина *anastomosis*, ему принадлежит авторство наименований *θάλαμος* – лат. *thalamus* (зрительный бугор мозга), *φλὲψ ἄζυγος* – лат. *vena azygos* (непарная вена), *κρεμαστήρ* (мышца, поднимающая яичко), *περισταλτικὴ κίνησις* (перистальтика) и др. [2, с. 42].

Труды этих врачей во многом способствовали сохранению и развитию медицинских знаний, накоплению и обновлению богатства профессионального языка медицины.

Современная клиническая терминология основывается в первую очередь на терминологии патологической анатомии и включает в себя названия болезней, патологических состояний, операций, методов обследования, а также методов лечения. В отличие от анатомической терминологии, где преобладает латинская лексика, клиническая терминология содержит в основном слова и терминологические элементы древнегреческого происхождения. Преимущественное употребление древнегреческого языка в клинической терминологии объясняется двумя моментами: с одной стороны, исторически античную медицину развивали преимущественно греки, и болезни впервые получали названия на древнегреческом языке, который фактически выполнял функцию международного языка медицины. С другой стороны, греческие термины были более компактными, ёмкими, удобными. Именно греческий язык обладал способностью передавать одним сложным словом какое-либо составное понятие. Например: греческий производный термин *cholecystitis* на латинском языке пришлось бы передавать словосочетанием *inflammatio vesicae fellis* — воспаление желчного пузыря.

Современная медицинская терминология в основном содержит слова древнегреческого происхождения и термины, образованные из греческих терминологических элементов.

**НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ:
методология, теория и практика**

Таким образом, древнегреческий язык, оказавший огромное влияние на всемирное культурное и научное развитие, остается важным источником для образования новой терминологии в современной медицинской науке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Мирский М.Б. Хирургия Гиппократа // Проблемы социальной гигиены и история медицины. – 1997. – № 6. – С. 43–47.*
- 2. Шойфет М.С. Сто великих врачей / М.С. Шойфет. – М.: Вече, 2005. – 525 с.*